

a MINDstyle Magazine

居住

艺术与设计

QUESTION ETERNITY 何为永恒? BCXSY:FOREVER

建造理想之城
Ideal For The Mass

荷兰设计师的
吉普塞阵营

**Go Dutch Design
Stay in SpareSpace**

生态设计—从先锋到主流
2008米兰设计周

**Time of Eco-centric Design
Salone del Mobile 2008**



设计用心

NO.010

中英双语
INTERNATIONAL EDITION



ISSN 1008-2832



42

人民币RMB20元
美元US12元
欧元Euro10元

国内统一刊号 CN11-3909/J 邮发代号 80-709



印西诃

张西和狄赛仁的相识开始于两人在赫尔佐格与德默隆建筑事务所的共同工作经历。2003年张西进入苏黎世联邦工业大学继续深造，2006年学成以后的张西与狄赛仁一起，带着共同的生活理想和设计理念回到了中国上海，创办了印西诃设计工作室。

ZHANG XI & ERICH DISERENS

Zhang Xi met Erich Diserens when she was working as an architect in Herzog & de Meuron while Erich Diserens was an associate partner there. After graduating from ETH Zürich in Dipl.Arch in 2006, she got back to Shanghai and founded the EXH design studio with Erich Diserens.



印西诃上海办公室

WHEN DESIGN COUPLES MEET

亦设计, 亦生活

RAW-edge和印西诃, 两个工作室一个在英国伦敦, 一个在中国上海。除了地理位置上的差异, 发展方向也不尽相同。但他们都有一个共同点: 他们都是夫妻档工作伙伴。RAW-edges的Yael Mer 和 Shay Alkalay, 成长经历相似, 生活环境和教育背景相近; 而印西诃的张西, 一个出身中国陕西的智慧女性与狄赛仁, 一个瑞士绅士则是因工作相识, 进而结成为连理。

《居住》: 设计过程中通常哪一方主导?在设计观念上双方怎么互相影响?有各自的分工和侧重吗?

印西诃: 具体的设计工作过程都是互相讨论的结果。工作时我们是平等的关系, 彼此互补协作, 象左右手一样分工合作。

Raw-edges: 我们没有太特定的工作方式, 因项目不同而不同。有时由一方引头但是在进展过程中, 都会参与其中, 然后开始集体思考, 挑选一个理念进一步发展。截止日期一般是警铃, 我们照它的要求做一切需要做的。

《居住》: 能简单介绍一下你们的设计方法吗?

印西诃: 我们偏理性分析, 好不好要看如何利用。建筑师不能单做天马行空的幻想家单求与众不同, 还需要创造性地赋予作品一个有力的概念, 使其有真正的高品质和功能性。

Raw-edges: 我们设计的连接点是对寻找新思路的热忱! 我们试验了很多, 试图建立我们的语言。(Yael:) 我的主要兴趣集中在将三维片材转变为曲线的功能形式, (Shay:) 而我着迷的是物体如何运动, 作用和反应。很多人认为我们的作品有幽默感, 对着我们的作品而面带微笑, 这让我们很开心。我们不要太自负或者把事情考虑得比较严肃。这也是为什么我们喜欢“毛边”这个名字, 它谈及了材料和态度, 就是安在一个八十年代的摇滚乐队身上也合适。启发出全新而又有一些文化背景的制造方法, 或显示一个有不同审美的新的机制是我们的目标。显然作为一个年轻的工作室, 我们仍然在寻找自己的方式, 我们做的越多, 也就对我们真的兴趣点了解得更清晰。

《居住》: 除了现在做的设计之外, 还想做什么别的设计吗?

印西诃: 时尚设计是我们现在比较感兴趣的方向。之前一个做运动鞋的朋友请我们帮忙做一些设计, 最后方案拿过去他很满意, 外界的评论也不错。虽然刚开始做这个设计的时候我有些迟疑。其实设计鞋子的过程和建筑工作方法也有些类似, 只是用另一种途径, 需要思考的是怎样发现问题, 解决问题, 以及采取什么形式和材料来实现整个设计想法。我们也希望以后有更多机会把设计方法贯彻到其它一些领域, 不止是设计鞋子, 还有配饰啊包啊什么的。

Raw-edges: 我们对发现新材料和其中的过程很感兴趣, 因为这样我们就可以以自己的方法窥视一个新的领域。当然我们也想做室内装饰和时装方面的工作。不同的领域总是有挑战性的。

《居住》: 什么人或者事影响着你们的设计?

印西诃: 象阿尔瓦·阿尔托, 卡斯蒂尼奥尼, 还有卡洛斯卡帕这样的设计师对我们影响很大。而平时生活中影响我的东西就更多了, 生活的小细节, 不一定是传统上讲美的东西, 都可能在我醒着或者做梦的时候用它们各自独特的方式影响着我。不过通常这种影响都是无序的, 偶然的。我们的设计通常是严谨分析, 密切讨论的结果, 想法影响设计。

Raw-edges: 我们工作室本身巨大的创作能量就是影响我们的动力。这多亏了RAW的杰出成员Okaystudio, 我们在伦敦最好的朋友。我们非常欣赏的设计师还有像Patricia Urquiola, Hella Jongerius, El Ultimo Grito以及Ron Arad, 他们有着独到的设计的经验和能力。

《居住》: 能聊聊最近在听的音乐, 书, 或者电影吗?除了设计以外还对什么感兴趣呢?

印西诃: (张西:) 我感觉自己前25年书看得太多了, 所以现在都不怎么再看。业余时间我喜欢安排一些旅行, 给自己一个可以彻底放松身心的机会, 也为了在设计上随时保持一个新鲜的状态。(狄赛仁:) 最近在看关于中国秦代兵马俑的书, 中国历史令人赞叹。

Raw-edges: 电影。我们认为, 电影是将表演、视觉、音乐、想象力、幽默、韵律等等结合的创造性的复合体。我们热爱电影, 总觉得看不够。过去几年Michel Gondry是我们最喜欢的导演, 我们真的希望有一天能为他的舞台背景作设计! 我们也喜欢跳舞, 在特拉维夫有一个很棒的现代舞蹈场, 我们经常光顾他们的演出。

《居住》: 家里最喜欢的地方是哪里?

印西诃: 阳台, 因为那是一个既能保持半私密性, 又可以接触自然的空间。像这样的半室外空间也正是大城市高品质生活的象征。

Raw-edges: (Yael:) 我与洗衣机有种特殊亲密关系。(Shay:) 我不特别在意现在公寓里的任何东西。

《居住》: 近期的计划?

印西诃: 首先就是之前提到的, 由我们设计的鞋子已经在上海无限制的MOC专柜上架了。还有一些其它的项目也非常有趣, 像北京瑞士签证处的扩建项目, 它是一个以竹子材料做的建筑。另外还有一个医院项目也在进行中。

Raw-edges: 我们正在准备巴黎FAT画廊的一场展览工作。我们采用卷凳调节座椅高度以适合不同的人, 称之为“剪裁家具”, 你可以想像将近似制农业技术的工艺和思路应用于家具, 创造的一种组装模式。其过程依据工业化生产家具来说是非传统的, 因为它提出了一种没有模具的安装技术。在某种意义上说这是一种逆向设计。

《居住》: 请谈谈你们各自的理想?共同的理想?

印西诃: 我们的理想是一致的, 就是让自己始终处于一种良好的设计生活状态中。设计生活, 生活设计。

Raw-edges: 多养几只狗!



RAW-EDGES

Shay Alkalay和Yael Mer 1976年出生于以色列特拉维夫, 都毕业于英国皇家艺术学院并获硕士学位。这对生活伙伴于2006年共同成立了RAW-EDGES设计工作室, 成了事业上的搭档。

Yael Mer & Shay Alkalay were first life partners then working partners when the couple started RAW-edges studio in 2006. Together they work as 'Raw-Edges' and share a common goal to search new material and objects.



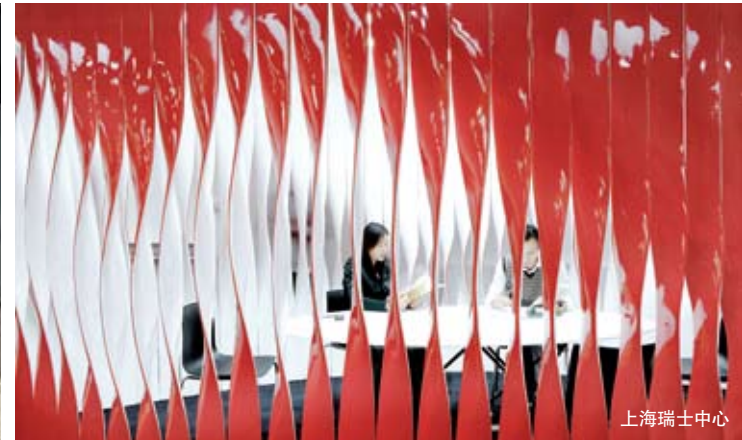
一次性环保牛奶盒



鄂尔多斯设计酒店



家具设计



上海瑞士中心



Povit 抽屉



Volumn 沙发

C&D: Which of you take the lead in the design process? In terms of design ideas, what sort of influence do you exert on each other?

EXH Design: Any specific design work is done through discussion. We work as equals, helping each other and cooperating like a left and right hand.

Raw-edges: It's very open and different from project to project. Sometimes it is started by one of us and during the development we both get involved, other times we start brainstorming and then each of us pick an idea and develop it. We don't have one way to work. But it is actually quite common that Yael comes with lots of crazy ideas and Shay has to stop her in order to actually choose one direction and start to make it!

C&D: Can you briefly share your design methods?

EXH Design: We're accustomed to using reason to analyze problems. Of course, this is both good and bad, depending on how you go about it. An architect can not just imagine fantastic and unconstrained ideas. We are expected to creatively endow a work with a strong concept and make it stand out among others. But the work must be of high quality and functional, both in its purpose and the way it makes people feel.

Raw-edges: We think that the connecting line in our design is the eagerness to search for new ideas! We experiment a lot and try to define our language in the process. Yael's main interest focuses on turning two dimensional sheet materials into curvaceous functional forms whereas Shay is fascinated by how things move, function and react.

C&D: Aside from what you're already doing, what other territory would you like to explore?

EXH Design: We're currently quite interested in fashion design as well. I did some design work for a friend who makes sneakers and he was very satisfied with the result. But when we first started working on those designs, I was a little hesitant. In fact later I found out, the process of designing shoes has many things in common with that of architectural work, just a different path. What must be considered is how to find and resolve the problems, and what forms and materials to use to realize the design. In the future, I hope to have more opportunities to implement our design in different fields, not just shoes, but also accessories, bags, and so on.

Raw-edges: We are really interested in discovering new materials and the processes of it. It allows us to be able to apply our methods into new areas. We

would also like to work on interiors and fashion items. It is always more fun and challenging to work in different fields.

C&D: Who and what influenced your design work?

EXH Design: (Zhang Xi) Alvar Aalto, Castiglioni, and Carlo Scarpa are among the first three in my list. Small things in everyday life also influence me. All of life's little details, not necessarily beautiful, strike me for their uniqueness, whether I'm awake or dreaming. But usually this kind of influence is disordered and accidental. (Erich Diserens) Thoughts. Our design is usually the result of rigorous analysis and intense discussion.

Raw-edges: We are very much influenced and driven by the great energy that we have in our studio thanks to the great members of OKAYstudio in London. We like designers like Patricia Urquiola, Hella Jongerius, El Ultimo Grito and Ron Arad for their ability to keep creating new and surprising design objects, and Jurgen Bay as a sensitive thinker about the broad roll of design.

C&D: What are you interested in, other than design?

EXH Design: (Zhang Xi) I feel that in the last 25 years I've already read too many books, so now I don't read much. I like to plan travel for my free time and give myself some time to completely re-

lax. This also helps me to recharge and come back to do better. (Erich Diserens) Recently I've been reading about the Terracotta Warriors of the Qin dynasty. Chinese history is really astonishing.

Raw-edges: Films. We think that film is a superior mode of creation that combines text, acting, visually, music, imagination, humor, rhythm and so much more. We always have a feeling that we don't watch enough of them. In the last few years Michel Gondry has been our favorite director and we really hope to design something for his sets one day! We also love modern dance, there is a great modern dancing scene in Israel and we go and see shows in Tel-Aviv quite often.

C&D: Favorite area at home?

EXH Design: The balcony. That's the space where privacy meets intimacy with nature. I think this kind of half-outdoor space is a symbol of high quality life in urban living.

Raw-edges: Yael has a special relationship with the washing machine and Shay doesn't really like anything in our current flat.

C&G: Ideal living?

EXH Design: To live a desirable life of design. The true high quality is a life of design, and is a design of life.

Raw-edges: To have as many dogs as possible!



Stark:
为Established&Sons
2008米兰展设计